

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 1-2: \$

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Was bringt die nächste Nummer?

ve. Nationalratspräsidentin Hedi Lang nimmt in der nächsten Nummer der Zeitschrift «Zivilschutz» Stellung zum Thema «Frau im Zivilschutz». Dann informieren wir über interessante Übungen aus Burgdorf, Baden und Wangen an der Aare und betrachten die Entwicklung der Mitgliederzahlen des Schweizerischen Zivilschutzverbandes in den vergangenen elf Jahren.

Die Zeitschrift erscheint am 3. März 1982; Redaktionsschluss ist am 27. Januar 1982, und aktuelle Kurzmeldungen können noch bis 9. Februar 1982 der Redaktion zugestellt werden.

Que contiendra le prochain numéro?

ve. Dans la prochaine édition de la revue *Protection civile*, M^{me} Hedi Lang, présidente du Conseil national, s'exprimera au sujet de «la femme dans la protection civile». Ensuite, nous vous donnerons des informations sur les exercices intéressants réalisés à Berthoud, Baden et Wangen an der Aare; nous analyserons l'évolution des effectifs des membres de l'Union suisse pour la protection civile au cours des onze dernières années. La revue paraîtra le 3 mars 1982. La clôture rédactionnelle est fixée au 27 janvier 1982; toutefois, les brèves annonces d'actualité peuvent encore être adressées à la rédaction jusqu'au 9 février 1982.

Che cosa ci porta il prossimo numero?

La signora Hedi Lang, presidente del Consiglio nazionale, prenderà posizione, nel prossimo numero della rivista *Protezione civile*, sulla questione de «La donna nella protezione civile». Poi daremo qualche informazione su interessanti esercizi che si sono svolti a Burgdorf, Baden e Wangen an der Aare, osserveremo l'evoluzione dell'effettivo dei membri dell'Unione svizzera per la protezione civile nel corso degli ultimi undici anni.

La rivista apparirà il 3 marzo del 1982; chiusura della redazione il 27 gennaio 1982. Brevi notizie d'attualità saranno dalla redazione accettate fino al 9 febbraio 1982.

SZSV wächst: 1167 Mitglieder mehr als 1981!

1167 Mitglieder mehr als 1981 verzeichnete der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) am 1. Januar 1982. Somit zählt der Verband heute 16 395 Mitglieder. Den grössten Zuwachs weist die Sektion St.Gallen-Appenzell (431) auf, gefolgt von Zürich (195), Bern (136), Baselland (118) und Aargau (112). Die detaillierten Zahlen werden in der nächsten Ausgabe der Zeitschrift «Zivilschutz» publiziert (Red.).

En 1982, l'USPC grandit: 1167 membres de plus qu'en 1981

Au 1^{er} janvier 1982, l'Union suisse pour la protection civile annonce une augmentation de 1167 membres par rapport à 1981, son effectif s'élève dès lors aujourd'hui à 16 395 membres. La section qui présente l'accroissement d'effectifs le plus fort est celle de Saint-Gall-Appenzell (+431); elle est suivie par celles de Zurich (+195), de Berne (+136), de Bâle-Campagne (+118) et d'Argovie (+112). Les chiffres détaillés seront publiés dans la prochaine édition de la revue *Protection civile*.

La rédaction

Impressum

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO
Präsident der Presse- und Redaktionskommission des SZSV
Président de la Commission de rédaction et d'information de l'USPC
Presidente della Commissione stampa e redazione dell'USPC
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Redaktion / Rédaction / Redazione

Kurt Venner, Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81
Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn
Insatzenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni
Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 812370
Abonnement: Fr. 25.- für Nichtmitglieder (Schweiz) Fr. 35.- (Ausland)
Abonnement: Fr. 25.- pour non-membres (Suisse) Fr. 35.- (étranger)
Abbonamento: Fr. 25.- per non membri (Svizzera) Fr. 35.- (estero)
Einzelnnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 3.-
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppio)

Kanton Zug

Beim kantonalen Amt für Zivilschutz Zug ist die Stelle des

Ausbildungschefs zu besetzen.

Aufgaben

- selbständige Planung der Ausbildung für den gesamten Bereich des Zivilschutzes;
- Erarbeitung von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungsunterlagen für Kurse, Übungen und Rapporte;
- Mitwirkung als Kursleiter und Klassenlehrer bei kantonalen und kommunalen Dienstansässen;
- Ausarbeiten von einschlägigen Berichten und Vorlagen.

Anforderungen

- gute Allgemeinbildung;
- Ausbildungserfahrung als Offizier der Armee oder als Instruktor im Zivilschutz, evtl. in der Erwachsenenbildung;
- befähigt zum Leiten von Mitarbeitern;
- ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit;
- gute Umgangsformen und mehrjährige Berufserfahrung;
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck;
- Idealalter 30–45 Jahre.

Die Besoldung richtet sich nach dem kantonalen Besoldungsgesetz.

Interessenten bitten wir, Ihre Bewerbungsunterlagen mit Handschriftprobe und Gehaltsansprüchen an die Militärdirektion des Kantons Zug, Postfach 263, 6301 Zug, zu richten.

Bausteine im Zivilschutz

andair ag

8450 Andelfingen
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600

**Es gibt Holzkleber,
es gibt Metallkleber,
aber Araldit® klebt
auch Holz auf Metall.**
CIBA-GEIGY

reposit

das bewährte
System auf
Epoxidharzbasis,
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

Reposit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05

Lunor
**Wo Sicherheit sicher
funktionieren muss.**

G. Kull AG, Zurlindenstrasse 215a, 8003 Zürich
Schutzraumbelüftungen, Schutzraumbauteile,
Lüftungs- und Klimaanlage, Tel. 01/242 82 30

Thermoforce

AG für Energietechnik
Helblingstrasse 4
4852 Rothrist
062 44 31 44
für

NOTSTROM

und
Service an
dieselelektrischen
Anlagen

Wir planen, bauen und montieren seit 33 Jahren

Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,
Kläranlagen usw., in allen Varianten.
Service in der ganzen Schweiz.

Disag AG, 7320 Sargans
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

wipac -Antennen 
Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17
Telefon 01 817 12 22, Telex 57 061

Produkte für den Zivilschutz

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

AP Angst+Pfister Zürich
Genf



weil Wasser
wertvoll bleibt

Katadyn Produkte AG
Industriestrasse 27, 8304 Wallisellen
Telefon 01 - 830 36 77

gfeller
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme
für den Zivilschutz:

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ●
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Be-
trieb ● Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51

Folgende Firmen beteiligen sich massgebend
am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

Helfen mit Zelten!



L. Stromeier & Co.
8280 Kreuzlingen
Telefon 072 72 42 42

Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würgler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

Strom dient dem Militär...



**...Strom darf nicht knapp werden.
BKW**



**Franke baut
vorschrifts-
gerechte
Militär- und
Zivilschutz-
sowie
Gemeinde-
küchen.**

Wir bieten eine fachliche Beratung bei der
Planung und Einrichtung, ein komplettes
Programm an Küchenanlagen und Küchenzube-
hörartikeln sowie eine einwandfreie Montage
und einen prompten Service.



**– damit auf jeden Fall
vorgesorgt ist.**

Informations-Coupon

Bitte senden Sie uns ausführliches
Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz-
und Gemeindeküchen.

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg



Erste-Hilfe-Koffer
Modell Modulaide Oxygen Jet

Für den Erste-Hilfe-Einsatz

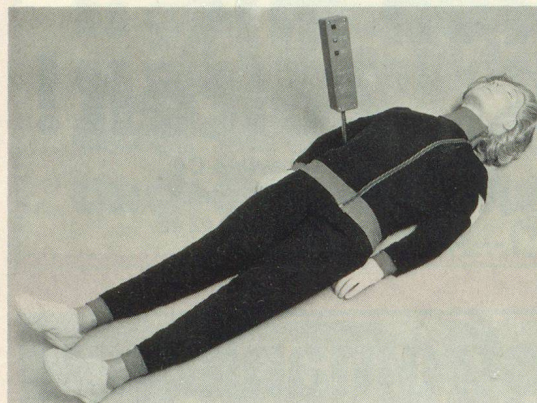
- Taschenmasken und Beutelbeatmer
- Erste-Hilfe-Koffer in verschiedenen Grössen und Ausführungen
- Katastrophenkoffer
- Vakuum-Transport- und Lagerungsmatratten
- Sauerstoffspender und vieles mehr

Wir senden Ihnen gerne unsere detaillierten Unterlagen!

Für Ihre Erste-Hilfe-Kurse

Unsere lebens echten Übungspuppen in natürlicher Grösse zum Erlernen und Üben der Herz-Lungen-Wiederbelebung

- **Resusci-Anne und Resusci-Andy**
 - **Resusci-Recording-Anne**
- sowie unsere naturgetreuen Wundimitationen
- **Practoplast (Moulagen)**



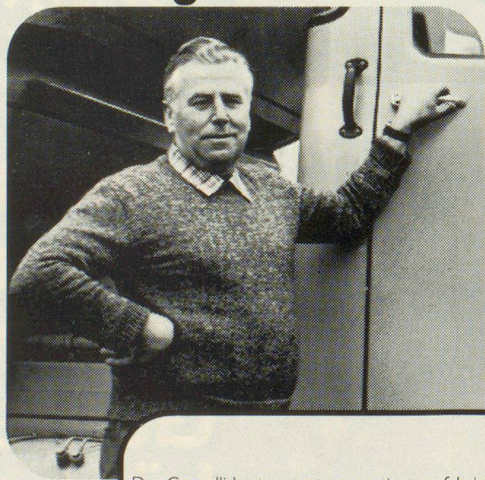
Übungspuppe Resusci-Anne «NEU»

fricar

FRICAR AG, Zürich

Förrlibuckstrasse 30
Telefon 01 42 86 12

Was haben unsere täglichen Transporte mit Zivilschutz zu tun?



Der Comolli-Lastwagen transportiert vorfabrizierte Fluchtweaganlagen und Notausstiegsschächte aus hochwertigem BETON*.

Fluchtweaganlagen dienen im Ernstfall der Befreiung von Menschen aus verschütteten Schutzräumen.

*Beton ist ein Naturprodukt und gehört nachgewiesenermassen zu den Baustoffen mit dem geringsten Energiebedarf für die Herstellung.

comolli

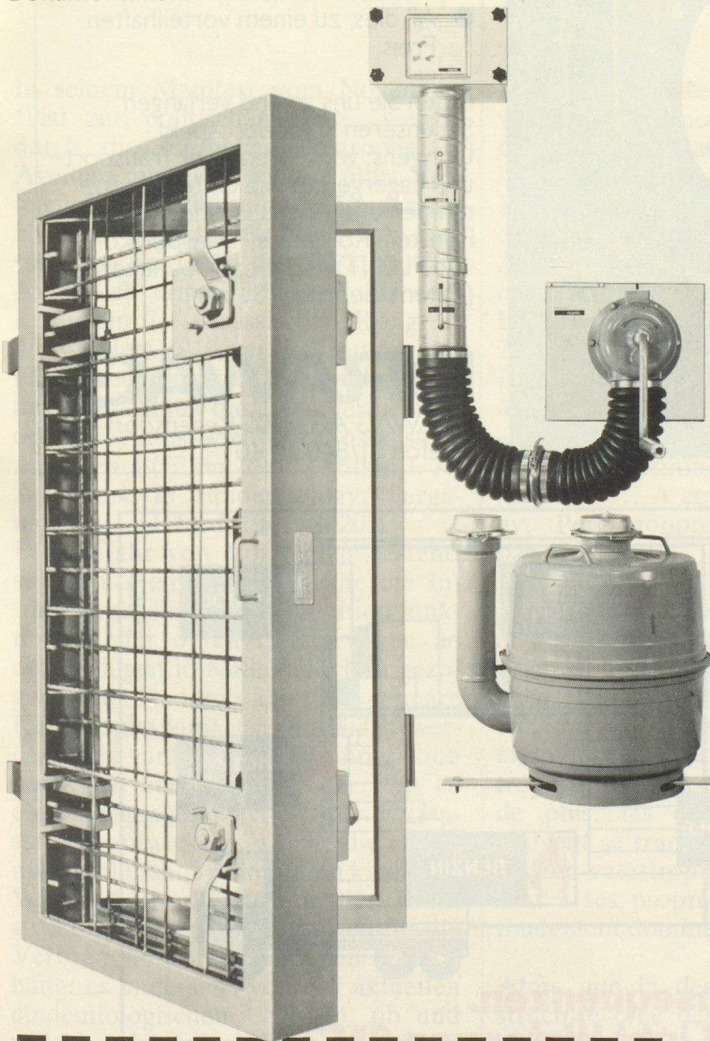
Copevo AG Beton-Vorfabrikation 5620 Bremgarten
Comolli AG Beton-Baustoffwerke 5620 Bremgarten

Alban Welti Werbung

Zwei Zivilschutz-Pioniere, Luwa AG und Marchi SA, haben ihre Kräfte in der gemeinsamen Vertriebsgesellschaft Marcmetal AG vereint. Für Sie mit Sicherheit ein Gewinn.

Abschlüsse und Belüftungsanlagen für Zivilschutz

Planung und Realisation der gesamten technischen Ausrüstung von privaten und öffentlichen Schutzräumen, Orts- und Sektor-Kommandoposten sowie Sanitätsposten. Alle Artikel im Marcmetal-Programm sind vom zuständigen Bundesamt geprüft und genehmigt. Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation.



Fundierte Entscheide bauen auf Information.

Senden Sie mir bitte Ihre Firmendokumentation ☐ «Marcmetal-Panorama» und Detailinformation über: ☐ Briefkasten ☐ Kellerfenster ☐ Stahltüren ☐ Fensterbänke ☐ Gitterroste ☐ Garagetore ☐ Automaten für Türen und Tore ☐ Abschlüsse und Belüftungsanlagen für Zivilschutz.

Firma _____

Sachbearbeiter(in) _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Bitte einsenden an Marcmetal AG, Flüelastrasse 51, 8047 Zürich

marcmetal AG
Marchi & Metallbau

Zürich Flüelastrasse 51, Tel. 01/491 67 00
Bern Weyermannsstrasse 34, Tel. 031/25 16 25

Lausanne Avenue Vinet 25, Tel. 021/38 16 16
Bioggio Via Industria, Tel. 091/59 47 31

Simo pumpt bis... letzten Tropfen?

**...ideal für
Feuerwehr
+ Zivilschutz**

Simo, die vielseitige Tauchpumpe, saugt Wasser bis auf 3 mm von der Bodenoberfläche ab. Gewicht 4,8 kg. Netzspannung 220 Volt. Einfache Benützung mit Gartenschlauch 3/4".

Verlangen Sie Prospekt bei:

Frutiger

Frutiger Söhne AG
3138 Uetendorf
Telefon 033 45 17 12

Hydraulische Rettungsgeräte
Rettungsscheren, Rettungsspreizer
Schweizer Qualitätsprodukte -
für schnellsten Rettungseinsatz.

Neotecha-Hydraulik
Fabrikweg, CH-8634 Hombrechtikon Telefon 055 42 29 92

Für
Hydraulische Rettungsgeräte
Neotecha-Hydraulik
055 42 29 92
anrufen.

DRAWAG-Trennwände.



Das System
zur rationellen
Raumaufteilung

nach Mass.

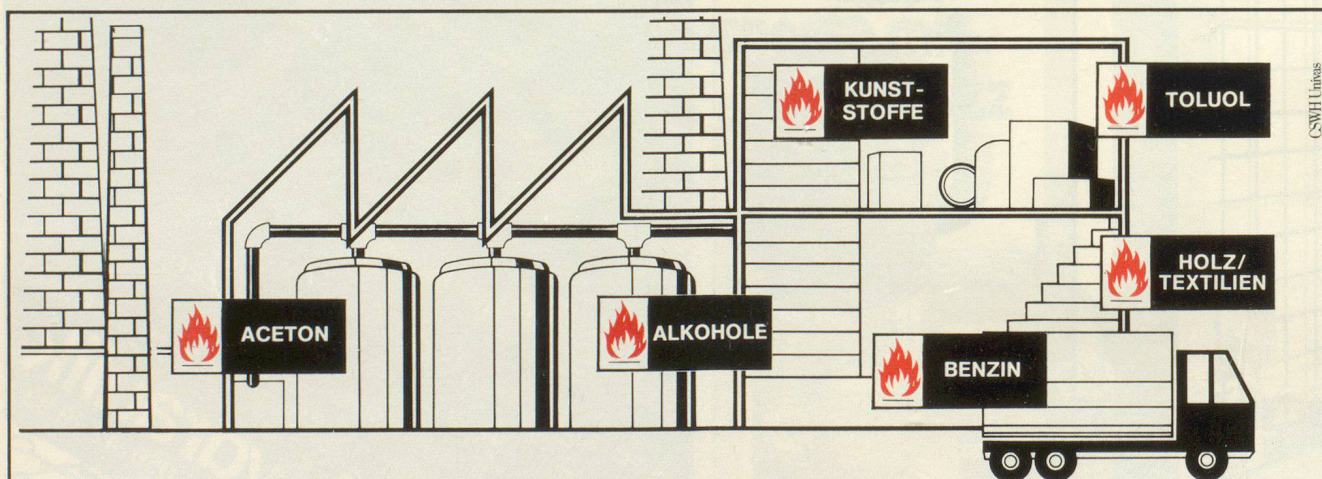
DRAWAG-Trennwände bringen Ihnen nur Vorteile:

- Sie rationalisieren das Lagern und schaffen Raumgewinn
- sorgen für Ordnung und Übersicht
- sind normiert und ausbaufähig
- können überall und jederzeit, ohne bauliche Veränderungen, leicht montiert werden.
- All dies, zu einem vorteilhaften Preis.

Rufen Sie uns an und verlangen Sie unseren Spezialprospekt. Übrigens: wir führen auch Transport- und Lagergeräte wie Gitteraufsetzrahmen und Ansteckwände für Paletten, Rollgeräte, Transportkörbe und PLENTY-Sicht-Lagerbehälter (Patent Gebrüder Sulzer).

DRAWAG

DRAWAG AG, 8105 Regensdorf ZH
Telefon 01/840 20 40



Sie kennen die Konsequenzen. Kennen Sie auch das neue Light Water von 3M?

Light Water AFFF/ATC ist ein neu-entwickelter Typ des erfolgreichen Light Water AFFF. Es eignet sich sowohl für Kohlenwasserstoffbrände als auch für solche polarer Lösungsmittel, wie z. B. Alkohol. Und zusätzlich für klassische Feststoffbrände. Jetzt kämpfen Sie in jedem Fall sofort

mit dem richtigen Löschmittel. Also noch schneller. Jedes bereits bestehende Löschesystem kann ohne grosse Investitionen mit Light Water ergänzt und dadurch entscheidend verbessert werden.

Giftklasse 4. Warnung auf Packung beachten.

Die Brandbekämpfungsexperten des 3M-Labors in Rotkreuz freuen sich auf ein Gespräch unter Fachleuten. Rufen Sie an. Tel. 042/65 15 15.

Light Water AFFF/ATC
Die konsequente
Brandbekämpfung.

3M (Schweiz) AG
Abt. Chemikalien
Industriestrasse
6343 Rotkreuz
Tel. 042/65 15 15

3M